



**RUSSIAN TEXT OF THE IMSO CONVENTION AMENDED  
AS ADOPTED BY THE TWENTIETH SESSION OF THE IMSO ASSEMBLY  
PROVISIONALLY APPLIED FROM 6 OCTOBER 2008**

ГОСУДАРСТВА-СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

УЧИТЫВАЯ принцип, изложенный в Резолюции 1721 (XVI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, согласно которому, как только это будет практически осуществимо, связь с помощью спутников должна стать доступной всем государствам на всемирной основе, исключаящей дискриминацию,

УЧИТЫВАЯ ТАКЖЕ соответствующие положения Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, заключенного 27 января 1967 года, и, в частности, Статью 1, устанавливающую, что космическое пространство используется на благо и в интересах всех стран,

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ, с этой целью, продолжать, опираясь на самую современную соответствующую космическую технику, обеспечивать пользователей средств связи всех наций по возможности наиболее эффективными и экономичными средствами, совместимыми с максимально эффективным и справедливым использованием спектра радиочастот и спутниковых орбит,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международная организация морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) в соответствии с ее изначальной целью установила глобальную систему подвижной спутниковой связи для морской связи, включая возможности связи при бедствии и для обеспечения безопасности, указанные в Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с вносимыми время от времени поправками, а также в Регламенте радиосвязи, являющимся приложением к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи с вносимыми время от времени поправками, как отвечающие определенным требованиям к радиосвязи для Глобальной морской системы связи при бедствии и для обеспечения безопасности (ГМССБ),

НАПОМИНАЯ, что ИНМАРСАТ добавила к ее изначальной цели обеспечение воздушной и сухопутной подвижных спутниковых служб, включая воздушную спутниковую связь в целях организации воздушного движения и управления эксплуатацией воздушных судов (службы безопасности аэронавигации), а также обеспечивает службы радиоопределения,

НАПОМИНАЯ ДАЛЕЕ, что в декабре 1994 года Ассамблея постановила заменить название «Международная организация морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ)» на «Международная организация подвижной спутниковой связи (Инмарсат)» и что, хотя эти поправки официально не вступили в силу, впоследствии использовалось название «Международная организация подвижной спутниковой связи (Инмарсат)», в том числе в документах, касающихся реструктуризации,

ПРИЗНАВАЯ, что в ходе реструктуризации Международной организации подвижной спутниковой связи активы, коммерческая эксплуатация и интересы Организации были переданы без ограничений новой коммерческой компании Инмарсат Лтд., при этом непрерывность обеспечения этой компанией ГМССБ и ее приверженность другим общественным интересам гарантируются механизмом межправительственного надзора – Международной организацией подвижной спутниковой связи (ИМСО),

ОТМЕЧАЯ, что принятием резолюции А.888(21) Ассамблеи ИМО – Критерии, применяемые при обеспечении систем подвижной спутниковой связи в Глобальной морской системе связи при бедствии и для обеспечения безопасности (ГМССБ) - Международная морская организация (ИМО) признала необходимым, чтобы ИМО установила критерии для оценки возможностей и функционирования систем подвижной спутниковой связи, о которых правительства могут уведомлять ИМО с целью возможного признания этих систем для использования в ГМССБ,

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ, что ИМО разработала «Процедуры для оценки и возможного признания систем подвижной спутниковой связи, о которых было уведомлено с целью использования в ГМССБ»,

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ желание Сторон поощрять распространение способствующей конкуренции рыночной среды при текущем и будущем обеспечении служб систем подвижной спутниковой связи для ГМССБ,

ПОДТВЕРЖДАЯ, что в данных обстоятельствах существует необходимость в гарантии непрерывности обеспечения ГМССБ посредством межправительственного надзора,

ПРИЗНАВАЯ, что ИМО в лице Комитета по безопасности на море (КБМ) на его восемьдесят первой сессии приняла поправки к главе V Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, относящиеся к опознаванию судов и слежению за ними на дальнем расстоянии (ЛРИТ), приняла эксплуатационные и функциональные требования к ЛРИТ и приняла меры по своевременному введению системы ЛРИТ в действие,

ПОДТВЕРЖДАЯ готовность Сторон к тому, чтобы ИМСО приняла на себя функции и обязанности Координатора ЛРИТ бесплатно для Сторон, в соответствии с решениями ИМО, при соблюдении условий настоящей Конвенции,

ПРИЗНАВАЯ, что КБМ на его восемьдесят второй сессии решил назначить ИМСО Координатором ЛРИТ и предложил ИМСО принять любые возможные меры, чтобы обеспечить своевременное введение в действие системы ЛРИТ,

СОГЛАШАЮТСЯ О СЛЕДУЮЩЕМ:

## Статья 1

### Определения

Для целей настоящей Конвенции:

- a) «Организация» означает межправительственную организацию, учрежденную в соответствии со Статьей 2.
- b) «ГМССБ» означает Глобальную морскую систему связи при бедствии и для обеспечения безопасности, учрежденную ИМО.
- c) «Поставщик» означает любую организацию или организации, которые, посредством системы подвижной спутниковой связи, признанной ИМО, обеспечивают службы для ГМССБ.
- d) «Сторона» означает государство, для которого настоящая Конвенция вступила в силу.
- e) «Соглашение об общественных службах связи» означает Соглашение, заключенное между Организацией и Поставщиком, как упомянуто в Статье 5 1).
- f) «ИМО» означает Международную морскую организацию.
- g) «КБМ» означает Комитет по безопасности на море ИМО.
- h) «ЛРИТ» означает систему опознавания судов и слежения за ними на дальнем расстоянии, созданную ИМО.
- i) «Соглашение об услугах ЛРИТ» означает Соглашение, подписанное Организацией и либо Центром данных ЛРИТ, либо Центром обмена ЛРИТ или другими соответствующими организациями, как указывается в статье 7.
- j) «Центр данных ЛРИТ» означает национальный, региональный, кооперативный или международный центр данных, действующий в соответствии с требованиями, принятыми ИМО применительно к ЛРИТ.

- k) «Центр обмена данными ЛРИТ» означает центр обмена данными, функционирующий в соответствии с требованиями, принятыми ИМО применительно к ЛРИТ.
- l) «Координатор ЛРИТ» означает Координатора системы ЛРИТ, назначенного КБМ.

## Статья 2

### Учреждение Организации

Настоящей Конвенцией учреждается Международная организация подвижной спутниковой связи (ИМСО), далее именуемая «Организация».

## Статья 3

### Главная цель

- 1) Главной целью Организации является гарантия обеспечения каждым Поставщиком служб морской подвижной спутниковой связи для ГМССБ в соответствии с правовыми рамками, установленными ИМО.
- 2) При осуществлении Главной цели, изложенной в пункте 1, Организация:
  - a) осуществляет деятельность исключительно в мирных целях; и
  - b) выполняет функции надзора среди Поставщиков справедливым и последовательным образом.

## Статья 4

### Другие функции

- 1) С учетом решения Ассамблеи Организация может взять на себя функции и/или обязанности Координатора ЛРИТ бесплатно для Сторон в соответствии с решениями ИМО.
- 2) Организация будет продолжать выполнять функции и/или обязанности Координатора ЛРИТ, как определяется решениями Ассамблеи. При осуществлении таких функций и/или обязанностей, Организация будет действовать справедливым и последовательным образом.

## Статья 5

### Надзор за ГМССБ

- 1) Организация заключает Соглашение об общественных службах связи с каждым Поставщиком и заключает такие другие договоренности, которые могут оказаться необходимыми для того, чтобы позволить Организации осуществлять функции надзора, а также представлять доклады и разрабатывать рекомендации, в зависимости от случая.
- 2) Надзор за Поставщиками, осуществляемый Организацией, основан на:
  - a) любых специальных условиях или обязательствах, установленных ИМО во время или на любой стадии после признания и утверждения Поставщика;
  - b) соответствующих международных правилах, стандартах, рекомендациях, резолюциях и процедурах, относящихся к ГМССБ;
  - c) соответствующем Соглашении об общественных службах связи и других относящихся к этому договоренностях, заключенных между Организацией и Поставщиком.
- 3) Каждое Соглашение об общественных службах связи включает, среди прочего, общие положения и принципы, а также соответствующие обязательства Поставщика согласно Стандартному Соглашению об общественных службах связи и руководству, выработанному Ассамблеей, включая положения о направлении всей информации, которая необходима Организации для выполнения ее цели, функций и обязанностей, согласующихся со Статьей 3.
- 4) Все Поставщики заключают Соглашения об общественных службах связи, которые должны также заключаться Генеральным Директором от имени Организации. Соглашения об общественных службах связи одобряются Ассамблеей. Генеральный Директор рассылает Соглашения об общественных службах связи всем Сторонам. Такие Соглашения считаются одобренными Ассамблеей, если только в течение трех месяцев после даты рассылки более одной трети Сторон не представят Генеральному Директору свои возражения в письменном виде.

## Статья 6

### Содействие

- 1) Стороны в соответствии с национальным законодательством принимают надлежащие меры, позволяющие Поставщикам обеспечивать службы ГМССБ.

2) Организация с помощью существующих международных и национальных механизмов, регулирующих вопросы технической помощи, стремится оказывать помощь Поставщикам в их усилиях по обеспечению того, чтобы все регионы, которые испытывают такую потребность, обеспечивались службами подвижной спутниковой связи, уделяя должное внимание сельским и удаленным регионам.

## Статья 7

### Соглашения об услугах ЛРИТ

Для выполнения функций и обязанностей Координатора ЛРИТ, включая компенсацию затраченных средств, Организация может вступать в договорные отношения, включая Соглашения об услугах ЛРИТ, с Центрами данных ЛРИТ, Центрами обмена данных ЛРИТ или другими соответствующими организациями, на таких принципах и условиях, которые может согласовать Генеральный Директор, при условии надзора со стороны Ассамблеи.

## Статья 8

### Структура

Органами Организации являются:

- a) Ассамблея.
- b) Директорат, возглавляемый Генеральным Директором.

## Статья 9

### Ассамблея - состав и заседания

- 1) В состав Ассамблеи входят все Стороны.
- 2) Очередные сессии Ассамблеи проводятся раз в два года. Внеочередные сессии созываются по просьбе одной трети Сторон или по просьбе Генерального Директора, или как это указано в Правилах процедуры Ассамблеи.
- 3) Все Стороны имеют право присутствовать на заседаниях Ассамблеи и участвовать в них независимо от места их проведения. Договоренности, достигнутые с любой принимающей страной, должны быть совместимыми с этими обязательствами.

## Статья 10

### Ассамблея - Процедура

- 1) В Ассамблее каждая Сторона имеет один голос.
- 2) Решения по вопросам существа принимаются большинством в две трети, а по процедурным вопросам - простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Стороны, которые воздерживаются при голосовании, рассматриваются как не участвующие в голосовании.
- 3) Решения о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, принимаются Председателем. Такие решения могут быть отменены большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
- 4) Кворум для любого заседания Ассамблеи составляет простое большинство Сторон.

## Статья 11

### Ассамблея - Функции

В функции Ассамблеи входит:

- a) рассмотрение и пересмотр целей, общей политики и долгосрочных задач Организации и деятельности Поставщиков, которые касаются главной цели;
- b) принятие любых мер или процедур, необходимых для обеспечения соблюдения каждым Поставщиком своей обязанности обеспечивать службы морской подвижной спутниковой связи для ГМССБ, включая одобрение заключения, изменения и прекращения действия Соглашений об общественных службах связи;
- c) принятие решений по вопросам, касающимся официальных отношений Организации с государствами независимо от того, являются они Сторонами или нет, и международными организациями;
- d) принятие решений по любой поправке к настоящей Конвенции в соответствии со ее Статьей 20;
- e) назначение Генерального Директора согласно Статье 12 и увольнение Генерального Директора;
- f) утверждение бюджетных предложений Генерального Директора и создание процедур пересмотра и утверждения бюджета;

- g) рассмотрение и пересмотр целей, общей политики и долговременных целей Организации в осуществлении роли Организации в качестве Координатора ЛРИТ и принятие соответствующих мер, необходимых для обеспечения того, чтобы Организация выполняла свою роль Координатора ЛРИТ;
- h) осуществление любых мер или процедур, необходимых для согласования и подписания Соглашений об услугах ЛРИТ и/или контрактов, включая одобрение заключения, изменения и прекращения таких Соглашений и/или контрактов;
- i) осуществление любой иной функции, возложенной на нее согласно любой другой Статье настоящей Конвенции.

## Статья 12

### Директорат

- 1) Генеральный Директор назначается на четырехгодичный срок или иной срок по решению Ассамблеи.
- 2) Генеральный Директор находится на службе не более двух последовательных сроков, если Ассамблея не примет иного решения.
- 3) Генеральный Директор является юридическим представителем Организации и главным исполнительным должностным лицом Директората; он отвечает перед Ассамблеей и работает под ее руководством.
- 4) Генеральный Директор под руководством и по указаниям Ассамблеи определяет структуру, штатное расписание и типовые условия найма должностных лиц и служащих, а также консультантов и других советников Директората и назначает персонал Директората.
- 5) При назначении Генерального Директора и другого персонала Директората основным критерием является необходимость обеспечения наивысших стандартов честности, компетентности и работоспособности.
- 6) Организация заключает со Стороной, на территории которой Организация учреждает Директорат, соглашение, подлежащее одобрению Ассамблеей, в отношении любых средств обслуживания, привилегий и иммунитетов Организации, ее Генерального Директора, других должностных лиц, а также представителей Сторон во время нахождения на территории страны пребывания с целью осуществления их функций. Соглашение прекращает свое действие при выезде Директората с территории страны пребывания.



7) Все Стороны, кроме Стороны, заключившей соглашение, упомянутое в пункте 6, заключают Протокол о привилегиях и иммунитетах Организации, ее Генерального Директора, ее персонала, а также экспертов, выполняющих задания Организации, и представителей Сторон во время нахождения на территории Сторон с целью осуществления их функций. Протокол является независимым от настоящей Конвенции, и в нем предусматриваются условия для прекращения его действия.

## Статья 13

### Расходы

1) Организация ведет отдельный учет расходов, понесенных в связи с надзором за ГМССБ и услугами Координатора ЛРИТ. Организация в рамках Соглашений об общественных службах связи и Соглашений об услугах ЛРИТ и/или контрактов, соответственно, обеспечивает оплату Поставщиками и организациями, с которыми Организация заключила Соглашения об услугах ЛРИТ и/или контракты расходов, связанных со следующими функциями:

- a) работой Директората;
- b) проведением сессий Ассамблеи и заседаний ее вспомогательных органов;
- c) реализацией любых мер, принятых Организацией в соответствии со Статьей 5, по обеспечению соблюдения Поставщиком своего обязательства обеспечивать службы морской подвижной спутниковой связи для ГМССБ; и
- d) осуществлением мер, предпринятых Организацией в соответствии со статьей 4 в качестве Координатора ЛРИТ.

2) Расходы, определенные в пункте 1, распределяются между всеми Поставщиками и между организациями, с которыми Организация заключила Соглашения об услугах ЛРИТ и/или контракты, соответственно, согласно правилам, установленным Ассамблеей.

3) Стороны не обязаны оплачивать любые расходы, связанные с осуществлением Организацией функций и обязанностей Координатора ЛРИТ в силу их статуса Стороны настоящей Конвенции.

4) Каждая Сторона принимает на себя расходы по участию своих представителей в сессиях Ассамблеи и заседаниях ее вспомогательных органов.

## Статья 14

### Ответственность

Стороны, как таковые, не несут ответственности за действия и по обязательствам Организации или Поставщиков, за исключением ответственности перед не Сторонами либо перед физическими или юридическими лицами, которых они могут представлять, поскольку такая ответственность может вытекать из договоров, действующих между Стороной и соответствующей не Стороной. Однако вышеизложенное не препятствует Стороне, от которой по такому договору требуется выплата компенсации не Стороне либо физическому или юридическому лицу, которых она может представлять, добиваться осуществления любых прав, которые у нее могут быть в соответствии с таким договором по отношению к какой-либо другой Стороне.

## Статья 15

### Юридическое лицо

Организация является юридическим лицом. В целях надлежащего осуществления своих функций Организация способна, в частности, заключать контракты, приобретать, арендовать, владеть и отчуждать движимое и недвижимое имущество, а также выступать стороной в процессе и заключать соглашения с государствами и международными организациями.

## Статья 16

### Взаимоотношения с другими международными организациями

Организация сотрудничает с Организацией Объединенных Наций и ее органами, занимающимися вопросами мирного использования космического пространства и Мирового океана, с ее специализированными учреждениями, а также с другими международными организациями по вопросам, представляющим общий интерес.

## Статья 17

### Разрешение споров

Споры, возникающие между Сторонами или между Сторонами и Организацией, касающиеся любого вопроса, вытекающего из настоящей Конвенции, должны разрешаться путем переговоров между заинтересованными сторонами. Если в течение одного года с того времени, когда любая спорящая сторона обратилась с просьбой о разрешении спора, он не был урегулирован и если спорящие стороны не достигли согласия либо а) в случае разногласий между

Сторонами о передаче его в Международный суд, либо б) в случае других разногласий об ином порядке урегулирования, спор, с согласия спорящих сторон, может быть передан в арбитраж в соответствии с Приложением к настоящей Конвенции.

## Статья 18

### Согласие на обязательность Конвенции

- 1) Настоящая Конвенция открыта для подписания в Лондоне до ее вступления в силу и затем остается открытой для присоединения. Все государства могут стать Сторонами Конвенции путем:
  - a) подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении, или
  - b) подписания с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении с последующей ратификацией, принятием или утверждением, или
  - c) присоединения.
- 2) Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение Депозитарию соответствующего документа.
- 3) Оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

## Статья 19

### Вступление в силу

- 1) Настоящая Конвенция вступает в силу через шестьдесят дней после даты, на которую Сторонами Конвенции станут государства, представляющие 95 процентов начального долевого участия.
- 2) Независимо от положений пункта 1, если Конвенция не вступит в силу в течение тридцати шести месяцев после даты ее открытия для подписания, она вообще не вступит в силу.
- 3) Для государства, которое сдает на хранение ратификационную грамоту, документ о принятии, утверждении или присоединении после даты вступления Конвенции в силу, ратификация, принятие, утверждение или присоединение вступает в силу с даты сдачи на хранение соответствующего документа.

## Статья 20

### Поправки

1) Любая Сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции. Предложенная поправка направляется Генеральным Директором всем другим Сторонам и Наблюдателям. Ассамблея рассматривает предложенную поправку не ранее чем через шесть месяцев после этого. Этот срок в каждом конкретном случае может быть сокращен до трех месяцев решением Ассамблеи, принимаемом в соответствии с процедурой принятия решений по вопросам существа. Поставщики и Наблюдатели имеют право представлять Сторонам замечания и иные документы, касающиеся предложенной поправки.

2) Поправка, если она одобрена Ассамблеей, вступает в силу по истечении ста двадцати дней после даты получения Депозитарием уведомлений о ее принятии от двух третей тех государств, которые являлись Сторонами на дату ее одобрения Ассамблеей. По вступлении в силу поправка становится обязательной для тех Сторон, которые ее приняли. Для любого другого государства, которое являлось Стороной на дату одобрения поправки Ассамблеей, поправка становится обязательной в день получения Депозитарием уведомления от такого государства о принятии им поправки.

## Статья 21

### Выход из Организации

Любая Сторона может в любое время добровольно выйти из Организации путем письменного уведомления об этом Депозитария. Такой выход из Организации становится действительным с момента получения Депозитарием такого уведомления.

## Статья 22

### Депозитарий

1) Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь ИМО.

2) Депозитарий незамедлительно информирует все Стороны:

- a) о любом подписании Конвенции;
- b) о сдаче на хранение любого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении;
- c) о вступлении в силу Конвенции;

- d) об одобрении любой поправки к Конвенции и о ее вступлении в силу;
- e) о любом уведомлении о выходе из Организации;
- f) о других уведомлениях и сообщениях, относящихся к Конвенции;

3) По вступлении в силу поправки к Конвенции Депозитарий передает ее заверенную копию в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО В ЛОНДОНЕ третьего сентября одна тысяча девятьсот семьдесят шестого года на английском, испанском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, сдаваемом на хранение Депозитарию, который направит его заверенную копию правительству каждого из государств, приглашенных на Международную конференцию по созданию международной спутниковой системы морской связи, и правительству любого другого государства, подписавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней.

[Подписи опущены]



## **ПРОЦЕДУРА РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ, УПОМЯНУТЫХ В СТАТЬЕ 17 КОНВЕНЦИИ**

### Статья 1

Споры, подлежащие разрешению в соответствии со Статьей 17 Конвенции, разрешаются арбитражем, состоящим из трех членов.

### Статья 2

Любой истец или группа истцов, желающих передать спор в арбитраж, представляют каждому ответчику и в Директорат документ, содержащий:

- (a) полное описание существа спора, причин, на основании которых каждый ответчик должен участвовать в арбитраже, и требуемых действий;
- (b) объяснение причин, на основании которых спор по своему существу входит в компетенцию арбитража, и причин, по которым требуемые действия могут быть исполнены, если арбитраж решит дело в пользу истца;
- (c) объяснение причин, по которым истец не смог достичь урегулирования спора путем переговоров или с помощью других средств помимо арбитража;
- (d) доказательство наличия соглашения или согласия между спорящими сторонами, когда это является условием арбитражного рассмотрения;
- (e) имя лица, назначенного истцом в качестве члена арбитража.

Директорат незамедлительно рассылает копию этого документа каждой Стороне.

### Статья 3

(1) В течение шестидесяти дней, начиная с даты получения копий документа, указанного в Статье 2, всеми ответчиками, они совместно назначают лицо, которое будет выполнять обязанности члена арбитража. В течение этого периода ответчики могут совместно или каждый в отдельности представить каждой спорящей стороне и Директорату документ, содержащий их индивидуальный или совместный ответ на документ, указанный в Статье 2, а также любые встречные иски, возникающие из существа спора.

(2) В течение тридцати дней после назначения двух членов арбитража они договариваются относительно третьего арбитра. Он не должен быть одного и того же гражданства либо постоянно проживать на одной территории, либо находиться на службе любой из спорящих сторон.

## А2

- (3) Если какая-либо сторона не назначает арбитра в течение установленного периода времени, или если третий арбитр не назначен в течение установленного периода, Председатель Международного суда или, если он не может совершить этих действий или если он имеет то же гражданство, что и какая-либо спорящая сторона, Заместитель Председателя, или, если он не может совершить этих действий или если он имеет то же гражданство, что и какая-либо спорящая сторона, старший судья, который не имеет того же гражданства, что и какая-либо спорящая сторона, может, по просьбе любой спорящей стороны назначить арбитра или арбитров, как этого требуют обстоятельства дела.
- (4) Третий арбитр действует в качестве председателя арбитража.
- (5) Арбитраж считается сформированным, как только избирается председатель.

## Статья 4

- (1) Если по какой-либо причине в составе арбитража образуется вакансия, которая в соответствии с решением председателя или остальных членов арбитража находится вне компетенции спорящих сторон, или которая может быть заполнена в соответствии с надлежащим соблюдением арбитражной процедуры, вакансия заполняется в соответствии со следующими положениями:
- (a) если вакансия образуется в результате выхода какого-либо члена арбитража, назначенного какой-либо спорящей стороной, эта сторона обеспечивает замену в течение десяти дней после образования вакансии;
  - (b) если вакансия образуется в результате выхода председателя или члена арбитража, назначенного в соответствии со Статьей 3(3), замена производится способом, указанным в пункте (2) или (3) Статьи 3 соответственно.
- (2) Если вакансия образуется по какой-либо другой причине, или если вакансия, образовавшаяся вследствие причин, указанных в пункте (1), не заполнена, остальные члены арбитража, независимо от положений Статьи 1, имеют право, по просьбе одной из сторон, продолжать рассмотрение спора и выносить окончательное решение арбитража.

## Статья 5

- (1) Арбитраж принимает решение относительно времени и места проведения своих заседаний.
- (2) Заседания арбитража проводятся при закрытых дверях, и материалы, представляемые в арбитраж, являются конфиденциальными. Однако Организация имеет право присутствовать и имеют доступ к представленным материалам. Когда Организация яв-



ляется стороной в процессе, все Стороны имеют право присутствовать и имеют доступ к представленным материалам.

(3) В случае спора по вопросу компетенции арбитража, арбитраж рассматривает этот вопрос в первую очередь.

(4) Производство по делу ведется в письменной форме, и каждая сторона имеет право представить письменное доказательство в поддержку своих доводов относительно обстоятельств дела и законодательства. Однако устные аргументы и показания могут приводиться, если арбитраж сочтет это необходимым.

(5) Производство по делу начинается с изложения истцом иска, содержащего аргументы, относящиеся к делу факты, подтвержденные доказательством, и основные положения закона, на которые истец опирается. За иском, предъявляемым истцом, следует встречный иск ответчика. Истец может представить возражение на встречный иск, а ответчик может представить вторичное возражение. Дополнительное производство по делу осуществляется только в том случае, если арбитраж сочтет это необходимым.

(6) Арбитраж рассматривает встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, если встречные иски находятся в его компетенции, как это определено Статьей 17 Конвенции.

(7) Если в течение разбирательства спорящие стороны приходят к соглашению, это соглашение записывается в виде решения арбитража, вынесенного с согласия спорящих сторон.

(8) Арбитраж может в любое время разбирательства прекратить производство по делу, если решит, что спор находится вне его компетенции, как это определено Статьей 17 Конвенции.

(9) Совещания арбитража разглашению не подлежат.

(10) Решения арбитража выносятся в письменной форме и подкрепляются письменным заключением. Процессуальные решения и решения по существу должны быть поддержаны по крайней мере двумя членами. Член арбитража, не согласный с решением, может представить свое особое мнение в письменной форме.

(11) Арбитраж представляет свое постановление в Директорат, который рассылает его всем Сторонам.

(12) Арбитраж может принять дополнительные правила процедуры, совместимые с правилами, установленными в настоящем Приложении, которые необходимы для производства по делу.

## А4

### Статья 6

Если одна из сторон не представляет своих материалов по делу, другая сторона может потребовать, чтобы арбитраж вынес решение на основании представленных ею материалов. До вынесения решения арбитраж должен убедиться в своей компетенции и в том, что дело достаточно обосновано с фактической и юридической точек зрения.

### Статья 7

Любая Сторона или Организация могут обратиться в арбитраж за разрешением вступить в дело и стать дополнительной спорящей стороной. Арбитраж дает такое разрешение, если решает, что заявитель имеет существенный интерес по настоящему делу.

### Статья 8

По просьбе спорящей стороны или по своей собственной инициативе арбитраж может назначить экспертов для оказания ему содействия.

### Статья 9

Каждая Сторона и Организация обеспечивают представление всей информации, которую, по просьбе спорящей стороны или по своей собственной инициативе, арбитраж сочтет необходимой для рассмотрения и разрешения спора.

### Статья 10

До вынесения окончательного решения арбитраж может рекомендовать какие-либо временные меры, которые, по его мнению, должны быть приняты для обеспечения соответствующих прав спорящих сторон.

### Статья 11

(1) Решение арбитража должно находиться в соответствии с международным правом и основываться на:

- (a) Конвенции;
- (b) общепризнанных принципах права.

(2) Решение арбитража, в том числе решение, достигнутое путем соглашения спорящих сторон в соответствии со Статьей 5(7), обязательно для всех спорящих сторон и должно добросовестно ими выполняться. Если Организация является спорящей сторо-

ной, и арбитраж постановляет, что решение какого-либо органа Организации недействительно и не имеет юридической силы как не санкционированное Конвенцией или как не соответствующее ей, решение арбитража является обязательным для всех Сторон.

(3) Если возникает спор относительно смысла или объема решения арбитража, арбитраж дает толкование по просьбе любой спорящей стороны.

## Статья 12

Если арбитраж не примет какого-либо иного решения из-за особых обстоятельств по делу, арбитражные издержки, включая оплату членов арбитража, каждая сторона несет поровну. В случаях, если сторона по делу представлена несколькими истцами или ответчиками, арбитраж пропорционально распределяет долю этой стороны среди истцов или ответчиков, представленных этой стороной. Если Организация является спорящей стороной, ее расходы, связанные с арбитражным производством, рассматриваются как административные расходы Организации.

---